

# HARVIA XENIO

**RU** Пульт управления

**ET** Juhtimiskeskus

**EAC**

Адрес:  
ООО «Харвия РУС».  
196084, г. Санкт-Петербург,  
ул. Заставская, дом 7  
E-mail: regionlog12@mail.ru



**RU****ET**

Данное руководство по установке предназначено для владельцев саун, каменок и устройств управления, для лиц, ответственных за эксплуатацию саун, каменок и устройств управления, а также для электротехников, осуществляющих установку каменки или устройства управления. По завершению установки устройства управления данное руководство по установке и эксплуатации должно быть передано владельцу сауны, каменки и устройства управления или лицу, ответственному за эксплуатацию всего вышеперечисленного.

#### Пульт управления Harvia Xenio (CX170)

Назначение устройства управления: данное устройство предназначено для управления каменкой сауны.

Поздравляем с превосходным выбором!

#### ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>1. HARVIA XENIO .....</b>	<b>3</b>
1.1. Общие сведения .....	3
1.2. Технические данные .....	3
1.3. Устранение неполадок .....	4
<b>2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ .....</b>	<b>5</b>
2.1. Эксплуатация каменки .....	5
2.1.1. Включение каменки .....	5
2.1.2. Выключение каменки .....	5
2.2. Изменение заводских установок .....	6
2.3. Эксплуатация дополнительного оборудования .....	6
2.3.1. Освещение .....	6
2.3.2. Вентиляция .....	6
<b>3. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ .....</b>	<b>9</b>
3.1. Установка панели управления .....	9
3.2. Установка блока питания .....	10
3.2.1. Электропроводка .....	10
3.2.2. Неисправность предохранителей блока питания .....	10
3.2.3. Дополнительный блок питания (опционно) .....	12
3.3. Установка температурных датчиков .....	12
3.3.1. Установка температурного датчика WX232 .....	12
3.3.2. Установка температурного датчика WX325 (дополнительно) .....	12
3.4. Сброс защиты от перегрева .....	14
<b>4. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ .....</b>	<b>14</b>

Käesolevad paigaldus- ja kasutusjuhised on ette nähtud sauna, kerise ja juhtimiskeskuse omanikule ja elektrikutele, kes vastutavad nende paigaldamise eest. Kui juhtimiskeskus on paigaldatud, peab paigaldus- ja kasutusjuhendid üle sauna, kerise ja juhtimiskeskuse omanikule või nende hooldamise eest vastutavale isikule.

#### JUHTIMISKESKUS HARVIA XENIO (CX170)

Juhtimiskeskuse kasutuseesmärk: Juhtimiskeskus on mõeldud kerise funktsioonide juhtimiseks. Seda ei tohi kasutada mingiks muuks otstarbeks.

Palju õnne, olete teinud suurepärase valiku!

#### SISUKORD

<b>1. HARVIA XENIO .....</b>	<b>3</b>
1.1. Üldist .....	3
1.2. Tehnilised andmed .....	3
1.3. Veaotsing .....	4
<b>2. KASUTUSJUHE .....</b>	<b>5</b>
2.1. Kerise kasutamine .....	5
2.1.1. Kerise sisselülitamine .....	5
2.1.2. Kerise väljalülitamine .....	5
2.2. Seadete muutmise .....	6
2.3. Lisaseadmete kasutamine .....	6
2.3.1. Valgustus .....	6
2.3.2. Ventilatsioon .....	6
<b>3. PAIGALDUSJUHE .....</b>	<b>9</b>
3.1. Juhtpaneeli paigaldamine .....	9
3.2. Kontaktorikarbi paigaldamine .....	10
3.2.1. Elektriühendused .....	10
3.2.3. Kontaktorikarbi kaitsmete rikked .....	10
3.2.3. Lisa kontaktorkarp LTY17 (lisavarustus) .....	12
3.3. Temperatuuriandurite paigaldamine .....	12
3.3.1. Temperatuurianduri WX232 paigaldamine .....	12
3.3.2. Temperatuurianduri WX325 paigaldamine (lisavarustus) .....	12
3.4. Ülekuumenemiskaitse lähtestamine .....	14
<b>4. VARUOSAD .....</b>	<b>14</b>

## 1. HARVIA XENIO

### 1.1. Общие сведения

Пульт управления Harvia Xenio предназначен управления каменкой для сауны выходной мощностью 2,3-17 кВт. Пульт управления состоит из панели управления, блока питания и температурного датчика. См. рис. 1.

С помощью пульта управления и на основе данных датчиков осуществляется регулировка температуры в парильне. Термистор и устройство защиты от перегрева находятся в корпусе температурного датчика. Температурные показания снимаются термистором с отрицательным температурным коэффициентом, при этом можно задать параметры защитного устройства (▷3.4.).

Дополнительно может быть подключен еще один датчик. Использование двух датчиков дает возможность получать более точные показания температуры в парильне.

Пульт управления позволяет задать параметры запуска каменки (предварительные настройки времени). См. рис. 3а.

### 1.2. Технические данные

#### Панель управления:

- Диапазон регулировки температуры 40–110 °C
- Диапазон регулировки времени работы: семейные сауны 1–6 час, без недельного таймера общественные сауны в многоквартирных домах 1–12 час. *По поводу более продолжительного времени работы проконсультируйтесь с импортером/производителем.*
- Диапазон регулировки включения с задержкой 0–12 час
- Управление освещением и вентиляцией
- Длина кабеля управления : 5 м (возможна поставка кабелей-удлинителей 10 м , предельная полная длина - 30 м)
- Размеры: 85 мм x 24 мм x 110 мм

#### Блок питания:

- Напряжение питания 400 В 3N~ перем. ток
- Макс. нагрузка 17 кВт
- Управление освещением, макс. мощность 100 Вт, 230 В перем. тока.
- Управление вентиляцией, макс. мощность 100 Вт,

## 1. HARVIA XENIO

### 1.1. Üldist

Harvia Xenio juhtimiskeskuse ülesandeks on juhtida elektrilist saunakerist võimsusega 2,3–17 kW. Juhtimiskeskus koosneb juhtpaneelist, kontaktorkarbist ja temperatuuriandurist. Vt. joonis 1.

Juhtimiskeskus reguleerib saunaruumi temperatuuri vastavalt anduri kaudu saadud informatsioonile. Temperatuuriandur ja ülekuumenemiskaitse asuvad temperatuurianduri karbis. Temperatuuri mõõdetakse NTC termistoriga ja ülekuumenemiskaitset on võimalik lähtestada (▷3.4.).

Lisavalikuna on saadaval täiendav andur. Kahe anduri kasutamisel on võimalik saada saunaruumist täpsemaid temperatuuri näitusid.

Juhtimiskeskust saab kasutada kerise käivitamise eelseadistamiseks (eelhäälestusaeg). Vt. joonis 3a.

### 1.2. Tehnilised andmed

#### Juhtpaneel:

- Temperatuuri reguleerimispiirkond: 40–110 °C.
- Tööaja reguleerimispiirkond: peresaunad 1–6 h, avalikud saunad korterelamutes 1–12 h. *Pikema tööaegade jaoks konsulteerige maaletooja/tootjaga.*
- Eelhäälestusaja reguleerimispiirkond: 0–12 h.
- Valgustuse ja ventilaatori juhtimine
- Andmekaabli pikkus: 5 m (saadaval 10 m pikendusjuhtmed, maks. kogupikkus 30 m)
- Mõõtmed: 85 mm x 24 mm x 110 mm

#### Kontaktorkarp:

- Toitepinge: 400 V 3-faasiline
- Koormus: maks. 17 kW
- Valgustuse juhtimine, maks. võimsus: 100 W, 230 V ühefaasiline
- Ventilaatori juhtimine, maks. võimsus: 100 W, 230 V ühefaasiline
- Mõõtmed: 272 mm x 70 mm x 193 mm

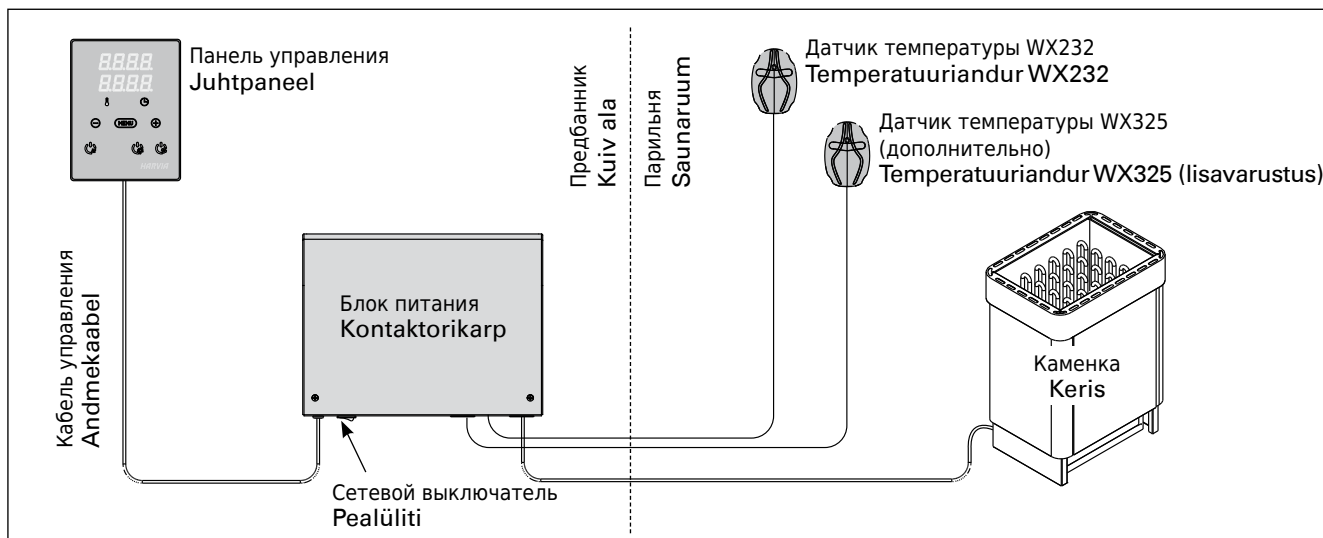


Рисунок 1. Компоненты системы  
Joonis 1. Süsteemi komponendid

230 В перем. тока.

- Размеры: 272 мм x 70 мм x 193 мм

#### Датчики:

- Датчик температуры WX232 оборудован восстанавливаемой защитой от перегрева и термистором с отрицательным температурным коэффициентом (NTC) ( $22 \text{ кОм/}^\circ\text{C}$ ).
- Вес одного датчика с проводами (4 м): 175 г
- Размеры: 51 мм x 73 мм x 27 мм

### 1.3. Устранение неполадок

При обнаружении ошибки произойдет отключение каменки от питания, и на панели управления появится сообщение об ошибке "E (номер)", способствующее локализации неисправности. Таблица 1.

**ВНИМАНИЕ! Обслуживание оборудования должно осуществляться квалифицированным техническим персоналом. Не содержит частей, предназначенных для обслуживания пользователем.**

#### Andurid:

- Temperatuuriandur on varustatud lähtestatava ülekuumenemiskaitse ja temperatuuri mõõtv NTC termistoriga ( $22 \text{ k}\Omega/^\circ\text{C}$ ).
- Kaal: 175 g koos juhtmetega (u 4 m)
- Mõõtmed: 51 mm x 73 mm x 27 mm

### 1.3. Veaotsing

Veatekkimisel kuvatakse juhtpaneelil veateade E (number), mis aitab vea põhjuse leidmisel. Tabel 1.

**Tähelepanu! Kogu hooldus tuleb lasta läbi viia asjatundlikul hoolduspersonalil. Juhtimiskeskuses ei ole kasutaja poolt hooldatavaid komponente.**

	Описание неполадки Kirjeldus	Способ устранения Lahendus
E1	Обрыв в измерительной цепи датчика температуры.	Произведите осмотр красного и желтого проводов, ведущих к температурному датчику, а также их соединения (см. рис. 6) на предмет дефектов и неисправностей.
	Temperatuurianduri mõõteahel on katkenud.	Kontrollige temperatuurianduri punast ja kollast juhет ning nende ühendusi vigade suhtes (vt. joonis 6).
E2	Короткое замыкание в измерительной цепи датчика температуры.	Произведите осмотр красного и желтого проводов, ведущих к температурному датчику, а также их соединения (см. рис. 6) на предмет дефектов и неисправностей.
	Temperatuurianduri mõõteahel on lühises.	Kontrollige temperatuurianduri punast ja kollast juhет ning nende ühendusi vigade suhtes (vt. joonis 6).
E3	Обрыв в измерительной цепи устройства защиты от перегрева.	Нажмите кнопку сброса устройства защиты от перегрева датчика температуры (>3.4.). Произведите осмотр синего и белого проводов, ведущих к температурному датчику, а также их соединения (см. рис. 6) на предмет дефектов и неисправностей.
	Ülekuumenemiskaitse mõõteahel on katkenud.	Vajutage ülekuumenemiskaitse lähtestusnuppu (>3.4.). Kontrollige temperatuurianduri sinist ja valget juhет ning nende ühendusi (vt. joonis 6) vigade suhtes.
E6	Отказ компонента дополнительного температурного датчика.	Произведите осмотр коричневого и синего проводов, ведущих к дополнительному датчику (см. рис. 6), а также их соединения на предмет дефектов и неисправностей. Замените датчик.
	Lisaanduri temperatuuri mõõtmise komponendi rike.	Kontrollige lisaanduri pruuni ja sinist juhет ning nende ühendusi (vt. joonis 6) vigade suhtes. Vajadusel vahetage andur.
E9	Ошибка подключения в системе.	Отключите электропитание главного переключателя (рис. 1). Проверьте состояние кабеля передачи данных, кабелей датчиков и их подключения. Включите электропитание.
	Ühendusviga süsteemis.	Lülitage toide pealülitist välja (joonis 1) Kontrollige andmekaablit, anduri kaablit/kaableid ja nende ühendusi. Lülitage toide sisse.

**Таблица 1. Сообщения об ошибках. ВНИМАНИЕ! Обслуживание оборудования должно осуществляться квалифицированным техническим персоналом.**

**Tabel 1. Veateated. Tähelepanu! Kogu hooldus tuleb lasta läbi viia asjatundlikul hoolduspersonalil.**

## 2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### 2.1. Эксплуатация каменки

При подключенном питании пульта управления и включенном сетевом (см. рис. 1) выключателе пульта управления находится в режим ожидания и готов к использованию. Горит подсветка кнопки I/O на панели управления.

**ВНИМАНИЕ! Перед включением каменки следует всегда проверять, что над каменкой или близко от нее нет никаких предметов.**

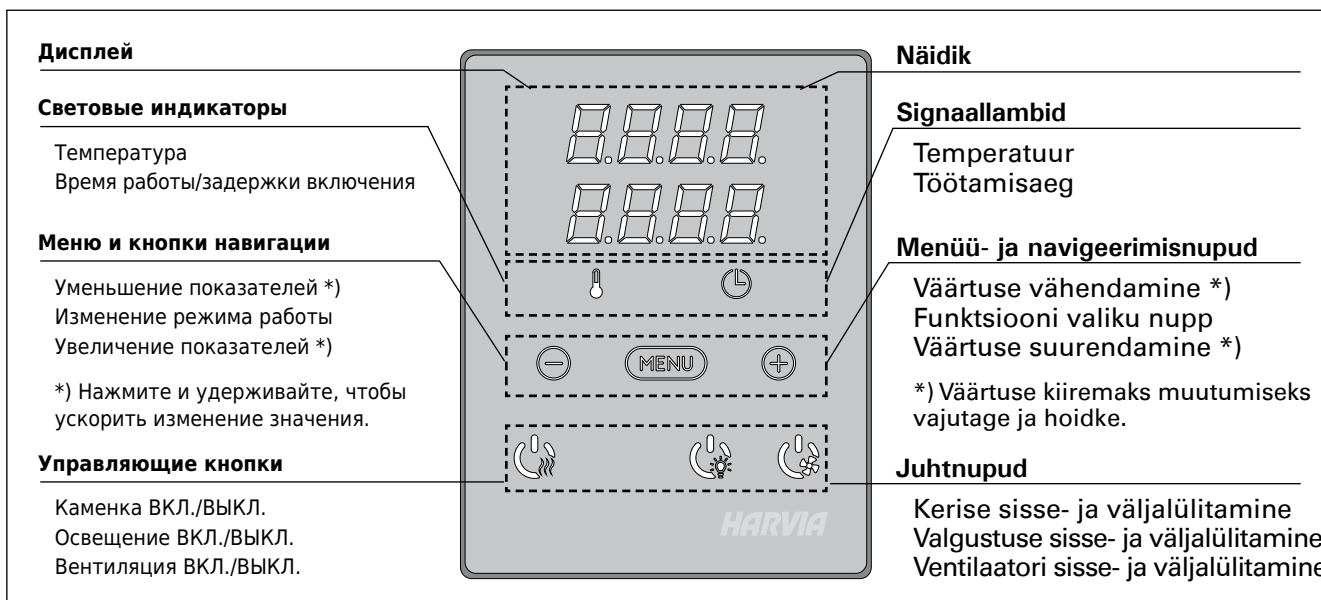


Рисунок 2. Панель управления  
Joonis 2. Juhtpaneel

#### 2.1.1. Включение каменки



Каменка включается нажатием на кнопку I/O на панели управления.

При включении каменки в верхней строке дисплея в течение 5 секунд будет отображено заданное значение температуры, а в нижней строке - заданное время.

При достижении необходимой температуры в сауне нагревательные элементы автоматически отключаются. Для поддержания желаемой температуры нагревательные элементы автоматически выключаются и включаются устройством управления.

При надлежащей конструкции сауны и соответствующей мощности нагревателя для разогрева сауны необходимо не более часа.

#### 2.1.2. Выключение каменки

Выключение каменки происходит и панель управления переходит в ждущий режим при

- нажатии кнопки включения-выключения
- по истечении заданного времени работы или
- возникновении ошибки.

**ВНИМАНИЕ! Необходимо убедиться, что по истечении заданного времени работы устройство управления отключило питание от каменки, процесс просушки закончен, а нагреватель отключен вручную.**

## 2. KASUTUSJUHEND

### 2.1. Kerise kasutamine

Kui juhtimiskeskus on ühendatud kontaktorkarbiga ja pealüliti (vt joonis 1) on sisse lülitatud, on juhtimiskeskus ooterežiimis ja kasutusvalmis. I/O nupu taustvalgustus põleb juhtpaneelil.

**Tähelepanu! Enne, kui Te lülitate kerise sisse, kontrollige alati, et midagi ei oleks selle kohal või läheduses.**

#### 2.1.1. Kerise sisselülitamine



Käivitage keris juhtpaneelil oleva kerise I/O nupu vajutamisega.

Kerise käivitumisel kuvatakse viie sekundi jooksul näidiku ülemisel real seatud temperatuuri ja alumisel töötamisaega.

Kui saunaruumis saavutatakse soovitud temperatuur, lülitatakse kütteelemendid automaatselt välja. Soovitud temperatuuri hoidmiseks lülitab juhtimiskeskus kütteelemente perioodiliselt sisse ja välja.

Kui keris on piisavalt tõhus ja saun on õigesti ehitatud, ei võta sauna soojenemine aega üle ühe tunni.

#### 2.1.2. Kerise väljalülitamine

Keris lülitub välja ja juhtimiskeskus lülitub ooterežiimi, kui

- vajutatakse I/O nuppu
- töötamisaeg möödub või
- tekib viga.

**Tähelepanu! On tähtis kontrollida, et juhtimiskeskus oleks pärast töötamisaja möödumist, niiskuse eemaldamist või kerise käsitsi välja lülitamist kerise toite välja lülitatud.**

## 2.2. Изменение заводских установок

Структура меню настроек и процедура изменения настроек показаны на рис. 3а и 3б.

Запрограммированный уровень температуры, а также все значения дополнительных настроек сохраняются в памяти и будут применены при последующем включении устройства.

## 2.3. Эксплуатация дополнительного оборудования

Освещение и вентиляция включаются и выключаются независимо друг от друга, т.к. это разные функции.

### 2.3.1. Освещение

Возможно такое подключение освещения парильни, при котором оно управляется с панели управления (максимум 100 Вт).



Включить/выключить освещение можно путем нажатия соответствующей кнопки на панели управления.

### 2.3.2. Вентиляция

При наличии в парильне установленного вентилятора, его также можно подключить к устройству управления и осуществлять контроль с панели управления.



Для включения/выключения вентилятора нажмите соответствующую кнопку на панели управления.

## 2.2. Seadete muutmine

Seadete menüü struktuur ja seadete muutmine on näidatud joonistel 3a ja 3b.

Programmeeritud temperatuuri väärtus ja kõik täiendavate seadete väärtused salvestatakse mällu ja kehtivad ka seadme järgmisel sisselülitamisel.

## 2.3. Lisaseadmete kasutamine

Valgustuse ja ventilatsiooni saab lülitada sisse ja välja teistest funktsioonidest eraldi.

### 2.3.1. Valgustus

Saunaruumi valgustust on võimalik seadistada nii, et seda saab juhtida juhtpaneeli kaudu. (Maks. 100 W.)



Lülitage valgustus sisse ja välja juhtpaneelil oleva nupu abil.

### 2.3.2. Ventilatsioon

Kui saunaruumi on paigaldatud ventilaator, saab selle ühendada juhtimiskeskusega ja juhtpaneeli kaudu juhtida.



Käivitage ventilaator juhtpaneelil oleva nupu abil.

## ОСНОВНЫЕ НАСТРОЙКИ/PÕHISEADED

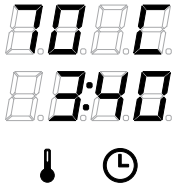

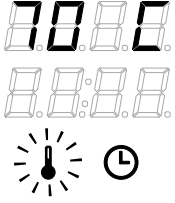


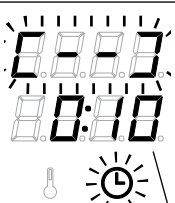

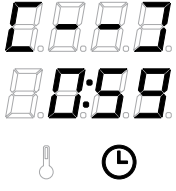
	<p><b>Основной режим (каменка включена)</b> В верхней строке отображается температура в парильне. В нижней строке отображается оставшееся время работы. Горят оба индикатора.</p>	<p><b>Põhirežiim (keris sees)</b> Ülemisel real kuvatakse saunaruumi temperatuuri. Alumisel real kuvatakse järelejäänud tööaega. Mõlemad signaallambid põlevad.</p>
	<p><b>Чтобы открыть меню настроек, нажмите кнопку МЕНЮ.</b></p>	<p><b>Vajutage seadete menüü avamiseks nuppu MENU.</b></p>
	<p><b>Температура в парильне</b> На дисплее отображается уставка температуры в парильне. Индикатор температуры мигает. • <b>Регулируйте уставку температуры с помощью кнопок «-» и «+».</b> Диапазон значений составляет 40-110 °C</p>	<p><b>Saunaruumi temperatuur</b> Näidikul on kuvatud saunaruumi temperatuuri seade. Temperatuuri signaallamp vilgub. • <b>Muutke nuppude - ja + abil seade soovitud temperatuurile.</b> Vahemik on 40-110 °C.</p>
	<p><b>Для перехода к следующим настройкам нажмите кнопку МЕНЮ.</b></p>	<p><b>Vajutage nuppu MENU ligipääsuks järgmisele seadele.</b></p>
	<p><b>Оставшееся время работы</b> Регулируйте время работы с помощью кнопок «-» и «+».</p> <p>Пример: Оставшееся время работы каменки 3 часа и 40 минут.</p>	<p><b>Järelejäänud tööaeg</b> Vajutage järelejäänud tööaja reguleerimiseks nuppe - ja +.</p> <p>Näidis: keris töötab 3 tundi ja 40 minutit.</p>
	<p><b>Установка времени задержки включения (запрограммированное включение)</b> • <b>Нажимайте на кнопку «+», пока не превысите максимальное время работы.</b> Произойдет отключение светового индикатора температуры. На экране начнет мигать обозначение заданного времени задержки включения. • <b>Задайте нужную уставку времени с помощью кнопок «-» и «+».</b> Минимальный интервал изменения времени составляет 10 минут.</p> <p>Пример: Включение каменки через 10 минут.</p>	<p><b>Ooteaeg (taimeriga sisselülitus)</b> • <b>Vajutage nuppu +, kuni ületate maksimaalse järelejäänud tööaja.</b> Temperatuuri signaallamp lülitub välja. Eelhäälestusaja sümbol vilgub ekraanil. • <b>Valige nuppude - ja + abil soovitud ooteaeg.</b> Aeg muutub 10-minutiliste sammudega.</p> <p>Näidis: keris käivitub 10 minuti pärast.</p>
	<p><b>Для выхода нажмите кнопку МЕНЮ.</b></p>	<p><b>Vajutage väljumiseks nuppu MENU.</b></p>
	<p><b>Основной режим (установлена задержка включения, каменка выключена)</b> Обратный отсчет времени задержки до 0, затем происходит включение каменки.</p>	<p><b>Põhirežiim (käimas on ooteaeg, keris väljas)</b> Järelejäänud eelhäälestusaja vähenemist kuvatakse kuni nulli ilmumiseni, seejärel lülitatakse keris sisse.</p>

Рисунок 3а. Структура меню установок, основные настройки  
Joonis 3a. Seadete menüü struktuur, põhiseaded

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСТАНОВКИ/ТÄIENDAVID SEADED

	<b>Режим ожидания устройства управления</b> Горит подсветка кнопки I/O на панели управления.	<b>Juhtimiskeskuse ooterežiim</b> I/O nupu taustvalgustus põleb juhtpaneelil.
	<b>Откройте меню настроек, одновременно нажимая кнопки «-», «МЕНЮ» и «+» (см. рис. 2). Удерживайте кнопки в нажатом состоянии в течение 5 секунд.</b> Кнопки не подсвечиваются, если пульт управления находится в режиме ожидания.	<b>Ava täiendavate seadete menüü hoides üheaegselt all nuppe -, MENU ja + (vt. joonis 2). Hoidke neid all 5 sekundit.</b> Nupudel ei põle taustavalgus, kui juhtimiskeskus on ooterežiimis.
	<b>Максимальное время работы</b> Максимальное время работы можно изменить с помощью кнопок «-» и «+». Временной диапазон составляет 1-12 часов (6 часов*).	<b>Maksimaalne tööaeg</b> Maksimaalset tööaega on võimalik muuta nuppude - ja + abil. Vahemik on 1-12 tundi (6 tundi*).
	Пример: Время работы каменки 6 часов с момента включения. (Оставшееся время работы можно изменять, см. рис. 3а.)	Näidis: keris töötab käivitamisest 4 tundi. (Järelejäänud tööaega saab muuta, vt joonis 3a.)
	<b>Для перехода к следующим настройкам нажмите кнопку МЕНЮ.</b>	<b>Vajutage nuppu MENU ligipääsuks järgmisele seadele.</b>
	<b>Настройка показаний датчика температуры</b> Показания можно откорректировать на +/- 10 °С. Данная настройка обеспечивает достижение в помещении сауны требуемой температуры.	<b>Andurite näitude reguleerimine</b> Näitu saab korrigeerida +/-10 ühiku võrra. Reguleerimine ei mõjuta mõõdetud temperatuuri väärtust otseselt, vaid muudab mõõtmiskurvi.
	<b>Для перехода к следующим настройкам нажмите кнопку МЕНЮ.</b>	<b>Vajutage nuppu MENU ligipääsuks järgmisele seadele.</b>
	<b>Запоминание отказов электропитания</b> Запоминающее устройство для регистрации отказов электропитания можно привести в режим включения («ON») или выключения («OFF»)*. <ul style="list-style-type: none"> <li>• В режиме работающего запоминающего устройства работа возобновится сразу после прерывания подачи питания.</li> <li>• В режиме отключенного запоминающего устройства отказ питания приведет к отключению всей системы. Для возобновления работы необходимо нажать на кнопку I/O.</li> <li>• Правила техники безопасности при использовании запоминающего устройства варьируются в зависимости от региона.</li> </ul>	<b>Mälu toitekatkestuste jaoks</b> Mälu toitekatkestuste jaoks võib lülitada sisse (ON) ja välja (OFF)*. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kui see on sisse lülitatud, käivitub süsteem pärast elektrikatkestust uuesti.</li> <li>• Kui see on välja lülitatud, lülitab katkestus süsteemi välja. Uuesti käivitamiseks tuleb vajutada nuppu I/O.</li> <li>• Mälu kasutamist puudutavad ohutusreeglid on piirkonniti erinevad.</li> </ul>
	<b>Для перехода к следующим настройкам нажмите кнопку МЕНЮ.</b>	<b>Vajutage nuppu MENU ligipääsuks järgmisele seadele.</b>
<p><b>Процесс просушки сауны</b> <b>Niiskuse eemaldamise intervall</b></p>	<b>Режим просушки сауны</b> Режим просушки сауны может быть включен («ON») или выключен («OFF») *. Включение режима просушки происходит при отключении устройства или по истечении заданного времени работы. В режиме просушки сауны <ul style="list-style-type: none"> <li>• Каменка включена</li> <li>• Установлен уровень температуры в парильне 40 °С</li> <li>• Если к пульту управления подключен вентилятор, он тоже будет включен.</li> </ul> Длительность режима просушки 45 минут. По истечении времени происходит автоматическое отключение устройств. Режим просушки можно остановить и вручную, нажав на кнопку I/O. Режим просушки способствует поддержанию сауны в хорошем состоянии.	<b>Sauna niiskuse eemaldamise intervall</b> Sauna niiskuse eemaldamise intervalli võib lülitada sisse (ON) ja välja (OFF)*. Intervall algab, kui seadmed nuppudest I/O välja lülitatakse või kui seadistatud töötamisaeg möödub. Intervalli ajal <ul style="list-style-type: none"> <li>• on keris sisse lülitatud</li> <li>• on saunaruumi temperatuuriks seatud 40 °С.</li> <li>• Kui juhtimiskeskusega on ühendatud ventilaator, on ka see sisse lülitatud.</li> </ul> Intervalli pikkus on 45 minutit. Aja möödumisel lülituvad seadmed automaatselt välja. Intervalli saab igal hetkel ka käsitsi peatada, vajutades nuppu I/O. Niiskuse eemaldamine aitab hoida teie sauna heas seisukorras.
	<b>Нажмите кнопку «МЕНЮ». Пульт управления перейдет в режим ожидания.</b>	<b>Vajutage väljumiseks nuppu MENU. Juhtimiskeskus lülitub ooterežiimi.</b>

Рисунок 3б. Структура меню установок, дополнительные установки  
 Joonis 3b. Seadete menüü struktuur, täiendavad seaded

\*) Заводская установка./Tehaseseade.



### 3. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

Подключение пульта управления к сети электропитания должен осуществлять только профессиональный электрик с соответствующим допуском, с соблюдением текущих постановлений. После завершения установки пульта управления лицо, ответственное за установку, должно передать пользователю инструкции по установке и эксплуатации из комплекта поставки прибора и обучить пользователя необходимым приемам для управления камеркой и пультом управления.

#### 3.1. Установка панели управления

Панель управления защищена от попадания брызг и требует минимального рабочего напряжения. Панель можно установить в парилке или в предбаннике, а так-

### 3. PAIGALDUSJUHISED

Juhtimiskeskuse elektriühendused tuleb teostada pädeva kutselise elektrikuga ja vastavalt kehtivatele eeskirjadele. Juhtimiskeskuse paigaldamise lõpetamisel peab paigaldamise eest vastutav isik kasutajale üle andma juhtimiskeskusega kaasas olevad paigaldus- ja kasutusjuhised ning õpetama kasutaja kerist ja juhtimiskeskust õigesti kasutama.

#### 3.1. Juhtpaneeli paigaldamine

Juhtpaneel on pritsmekindel ja väikese tööpingega. Paneeli võib paigaldada pesu- või riietusruumi või eluruumidesse. Kui paigaldada see leiliruumi, peab

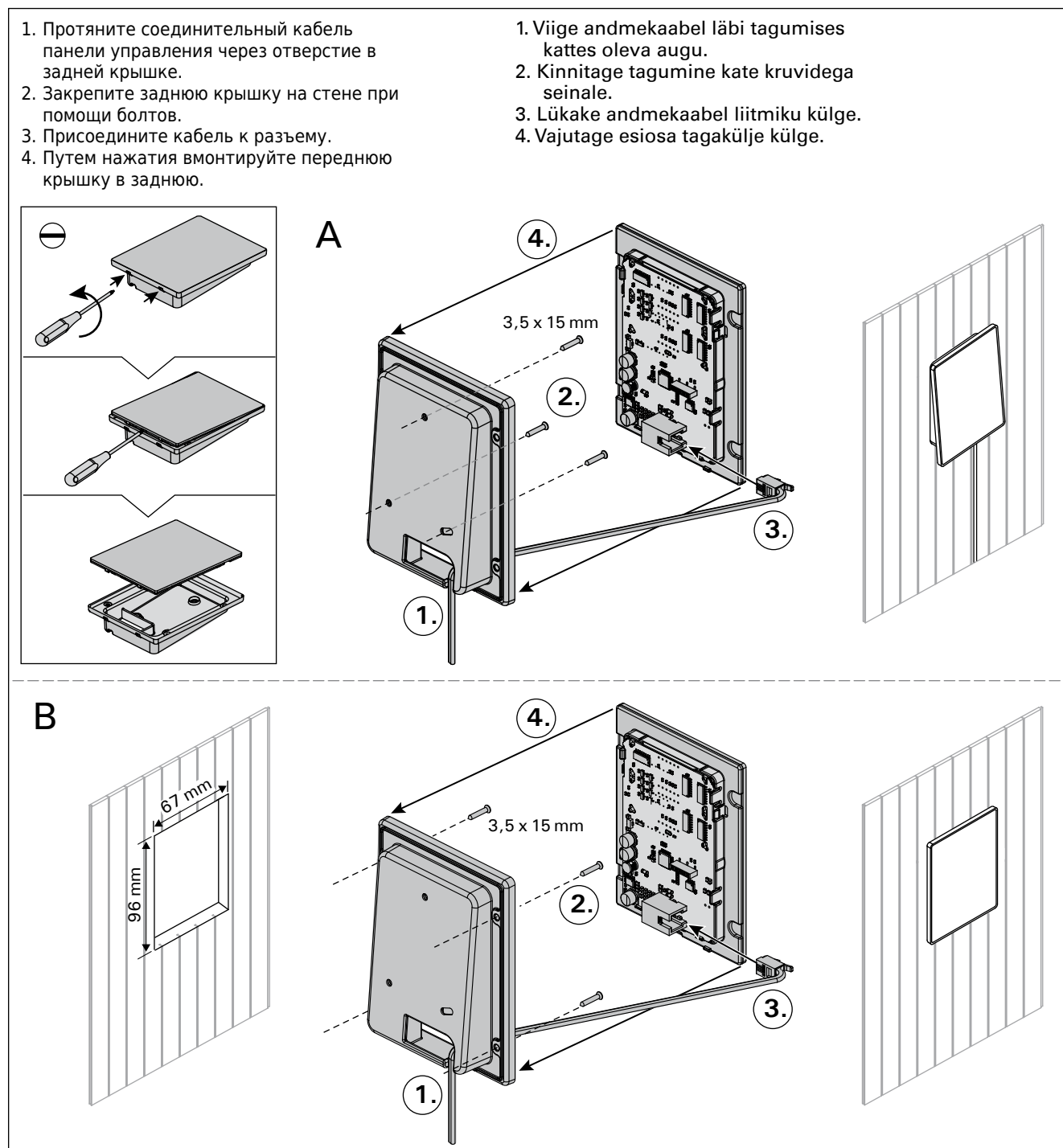


Рисунок 4. Установка панели управления  
Joonis 4. Juhtpaneeli kinnitamine

же и в жилой части дома. Если панель устанавливается в помещении сауны, то она должна находиться не ближе минимального безопасного расстояния от каменки и не выше одного метра. Рис. 4.

Если в стене имеется канал для прокладки кабелей ( $\varnothing$  30 мм), то кабель, ведущий к панели управления, можно скрыть в стене. В противном случае монтаж следует производить по поверхности стены. Мы рекомендуем встраивать панель управления в стену, подальше от возможных брызг.

### 3.2. Установка блока питания

Блок питания устанавливается вне парильни, в сухом месте с температурой окружающего воздуха  $>0$  °C. На рис. 5 приведены указания по открыванию крышки блока питания и его креплению на стене.

**Внимание! Блок питания нельзя утапливать в стену или устанавливать его заподлицо, так как это может вызвать перегрев внутренних компонентов блока и привести к поломке устройства. См. рис. 5.**

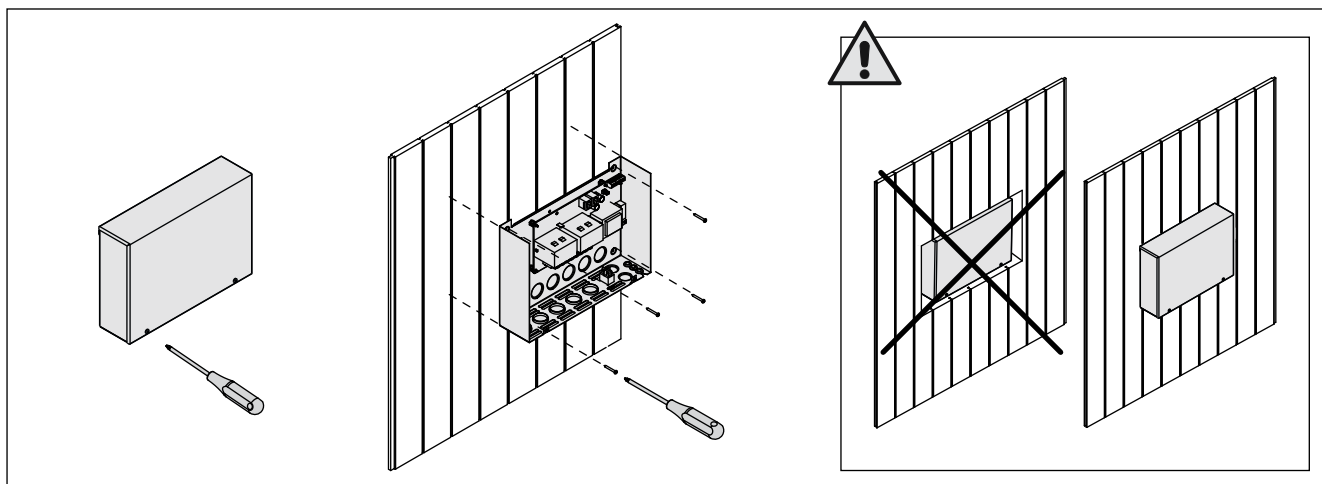
see olema vähemalt minimaalsel ohutuskaugusel kerisest ning maksimaalselt 1 meetri kõrgusel põrandast. Joonis 4.

Kaabliitorud ( $\varnothing$  30 mm) seinas võimaldavad teil juhtpaneeli ühendusjuhtme seina sisse peita – vastasel korral on see seina pinnal. Soovitame paigaldada juhtpaneel süvistatult ja võimalikult kaugemale veepritsmetest.

### 3.2. Kontaktorikarbi paigaldamine

Paigaldage kontaktorikarp väljapoole saunaruumi kuiva kohta ümbritseva temperatuuriga  $>0$  °C. Kontaktori karbi kaane avamise ja karbi seina külge kinnitamise juhised leiata jooniselt 5.

**Tähelepanu! Ärge paigaldage kontaktorkarpi süvistatult, kuna see võib põhjustada keskuse sisetiste komponentide liigset kuumenemist ja viia kahjustusteni. Vt. joonis 5.**



**Рисунок 5. Снятие крышки блока питания и его крепление на стене**

**Joonis 5. Kontaktorikarbi katte avamine ja karbi seinale kinnitamine**

#### 3.2.1. Электропроводка

На рисунке 6 показана схема электрических соединений блока питания. Более подробные инструкции по установке можно найти в инструкции по установке и эксплуатации соответствующей модели каменки.

#### 3.2.2. Неисправность предохранителей блока питания

Замените сгоревший предохранитель на новый с таким же номиналом. Установка предохранителей в блок питания показана на рис. 6.

- Перегорание предохранителя электронной платы, скорее всего, вызвано неисправностью блока питания. Необходимо техническое обслуживание.
- Перегорание предохранителя на линии U1, U2, скорее всего, вызвано неисправностью освещения или вентилятора. Проверьте соединения и работу освещения и вентилятора.

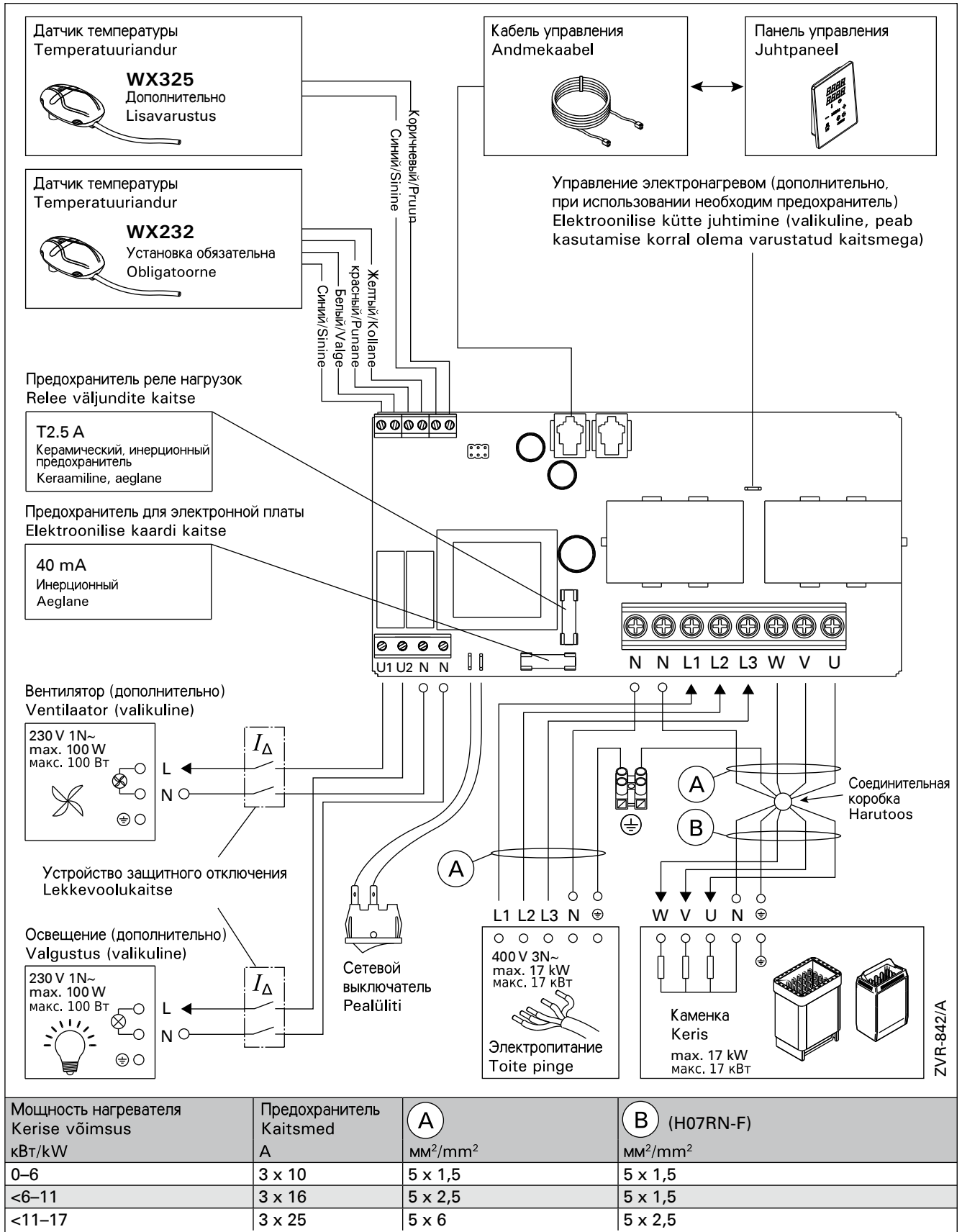
#### 3.2.1. Elektriühendused

Joonis 6 näitab kontaktori karbi elektriühendusi. Täpsemad paigaldusjuhised leiata valitud kerisemudelil paigaldus- ja kasutusjuhistest.

#### 3.2.3. Kontaktorikarbi kaitsmete rikked

Asendage katkenud kaitse sama väärtusega uuega. Kaitsmete asetus kontaktori karbis on näidatud joonisel 6.

- Kui katkenud on elektroonilise kaardi kaitse, on kontaktori karbis tõenäoliselt rike. Vajalik on hooldus.
- Kui katkenud on kaitse liinis U1, U2, on probleem valgustuse või ventilaatoriga. Kontrollige valgustuse ja ventilaatori juhtmestikku ja tööd.



**Рисунок 6. Электрические подключения**  
**Joonis 6. Elektrihendused**

### 3.2.3. Дополнительный блок питания (опционно)

Максимальную нагрузку пульта управления можно увеличить на 17 кВт, используя дополнительный блок питания LTY17. Комплект поставки дополнительного блока питания содержит детальную инструкцию по его установке.

### 3.3. Установка температурных датчиков

**Внимание! Не устанавливайте датчик на расстоянии менее 1000 мм от ненаправленного вентилятора или на расстоянии менее 500 мм от вентилятора, действующего в направлении от датчика. См. рис. 9.** Поток воздуха вблизи датчика охлаждает датчик и приводит к неточности показаний устройства управления. В результате возможен перегрев каменки.

#### 3.3.1. Установка температурного датчика WX232

Проверьте правильное положение датчика температуры по инструкции по установке и эксплуатации электрокаменки.

##### Настенные нагреватели (рис. 7)

- Датчик температуры устанавливается на стене над каменкой по вертикальной центральной линии, параллельной сторонам каменки, на расстоянии 100 мм от потолка.

##### Напольные нагреватели (рис. 8)

- Вариант 1: Датчик температуры устанавливается на стене над каменкой по вертикальной центральной линии, параллельной сторонам каменки, на расстоянии 100 мм от потолка.
- Вариант 2: Датчик температуры устанавливается на потолке над каменкой на расстоянии 100–200 мм от вертикальной центральной линии края каменки.

#### 3.3.2. Установка температурного датчика WX325 (дополнительно)

Датчик температуры следует устанавливать на стену на максимально возможном удалении от каменки на расстоянии 500–700 мм от потолка. См. рис. 7 и 8.

### 3.2.3. Lisa kontaktorkarp LTY17 (lisavarustus)

Juhtimiskeskusele lubatud maksimum võimsust saab tõsta 17kW võrra kasutades lasa kontaktorkarpi LTY17. Lisa kontaktorkarbiga on kaasas detailsed paigaldusjuhendid.

### 3.3. Temperatuuriandurite paigaldamine

**Tähelepanu! Ärge paigaldage temperatuuriandurit lähemale kui 1000 mm ükskõik millisest ventilatsioonivast või 500 mm andurist eemale suunatud ventilatsioonivast. Vt. joonis 9.** Õhuvool ventilatsioonivast lähedal jahutab andurit, mis annab juhtimiskeskusele ebatäpseid temperatuuri näituseid. Selle tulemusena võib keris ülekuumeneda.

#### 3.3.1. Temperatuurianduri WX232 paigaldamine

Vaata õige temperatuurianduri paigalduskoht kerise kasutus- ja paigaldusjuhendist.

##### Seinale kinnitavad kerised (vt. joonis 7)

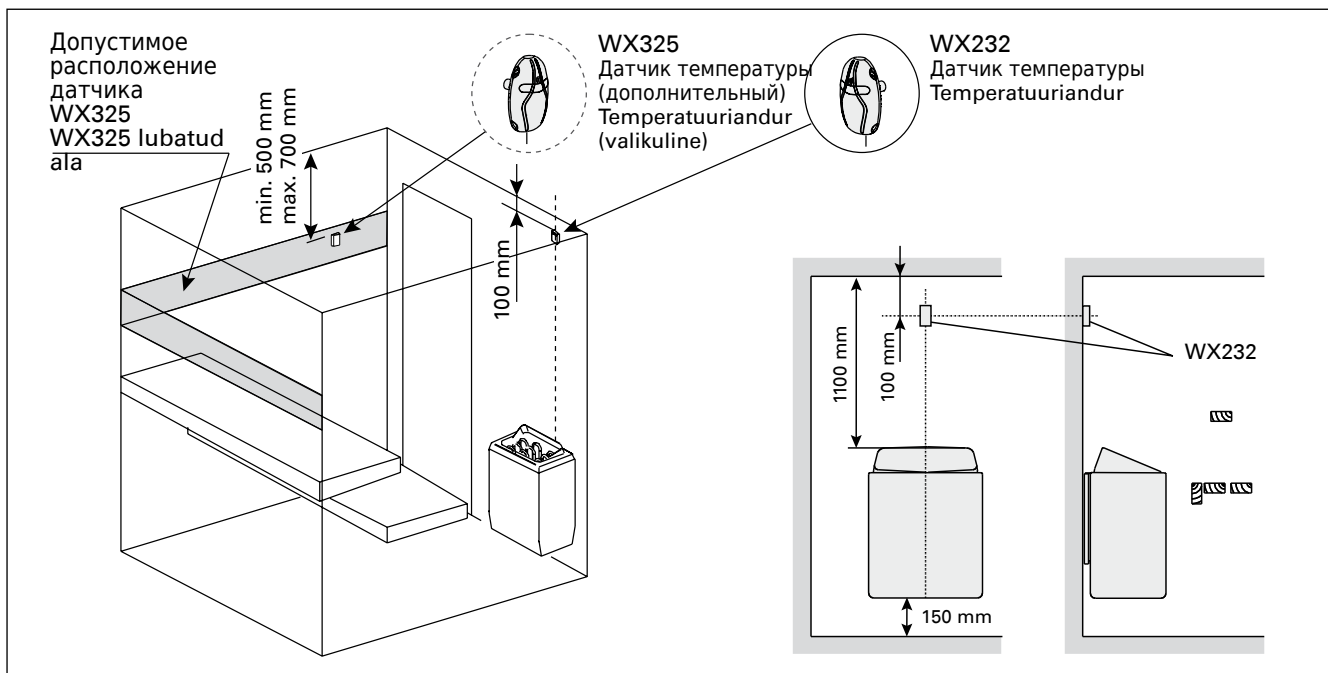
- Kinnitage temperatuuriandur seinale kerise kohale kerise külgedega paralleelselt jooksvale vertikaalsele keskjoonele 100 mm kaugusele laest.

##### Põrandale kinnitavad kerised (vt. joonis 8)

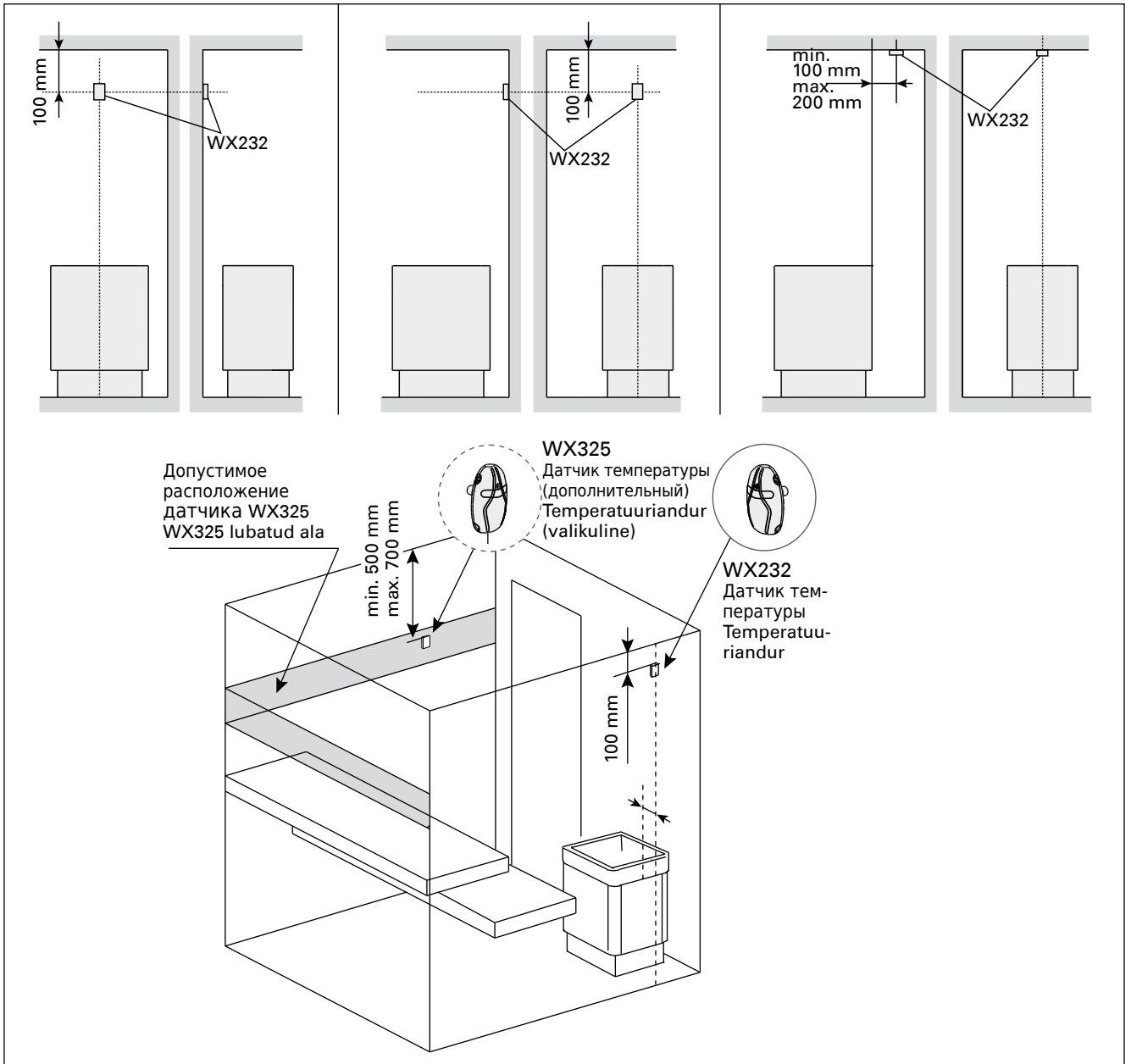
- Valik 1: Kinnitage temperatuuriandur seinale kerise kohale kerise külgedega paralleelselt jooksvale vertikaalsele keskjoonele 100 mm kaugusele laest.
- Valik 2: Kinnitage temperatuuriandur lakke kerise kohale 100–200 mm kaugusele kerise külje vertikaalsest keskjoonest.

#### 3.3.2. Temperatuurianduri WX325 paigaldamine (lisavarustus)

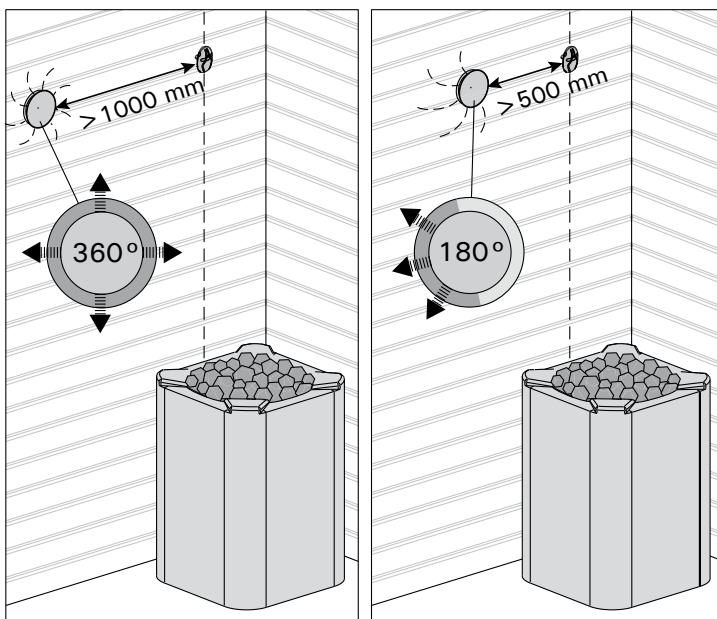
Kinnitage temperatuuriandur seinale kerisest võimalikult kaugele ja laest 500–700 mm kaugusele. Vt. joonised 7 ja 8.



**Рисунок 7. Расположение датчиков температуры относительно настенных нагревателей**  
**Joonis 7. Temperatuuriandurite koht koos seinale kinnitavate keristega**



**Рисунок 8. Расположение датчиков температуры относительно напольных нагревателей**  
**Joonis 8. Temperatuuriandurite koht koos põrandale kinnitatavate keristega**



**Рисунок 9. Минимальное расстояние между датчиком и вентилятором**  
**Joonis 9. Anduri minimaalne kaugus ventilatsioonivast**

### 3.4. Сброс защиты от перегрева

Датчик температуры (WX232) состоит из термистора и устройства защиты от перегрева. Если температура вокруг датчика станет слишком высокой, устройство защиты от перегрева отключит питание. Процедура сброса защиты от перегрева показана на рис. 10.

**Внимание! До нажатия этой кнопки необходимо установить причину срабатывания.**

### 3.4. Ülekuumenemiskaitse lähtestamine

Andurikarp (WX232) sisaldab temperatuuriandurit ja ülekuumenemiskaitset. Kui temperatuur anduri ümbruses tõuseb liiga kõrgele, katkestab ülekuumenemiskaitse kerise toite. Ülekuumenemiskaitse lähtestamine on näidatud joonisel 10.

**Tähelepanu! Enne nupu vajutamist tuleb kindlaks teha rakendumise põhjus.**

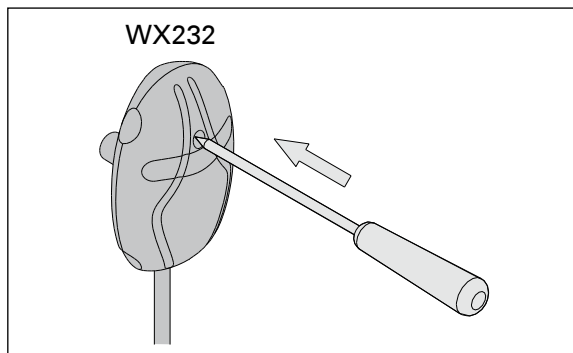
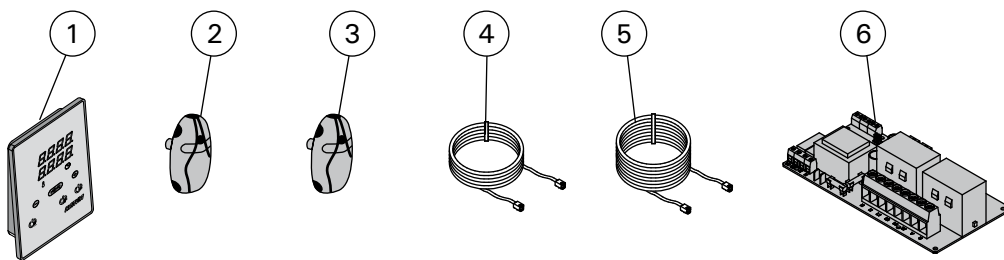


Рисунок 10. Кнопка сброса защиты от перегрева  
Joonis 10. Ülekuumenemise kaitse tagastamise nupp

## 4. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

## 4. VARUOSAD



1	Панель управления (CX170)	Juhtpaneel (CX170)	WX380
2	Датчик температуры	Temperatuuriandur	WX232
3	Датчик температуры (в комплект не входит)	Temperatuuriandur (lisavarustus)	WX325
4	Кабель управления 5 м	Andmekaabel 5 m	WX311
5	Кабель управления 10 м (в комплект не входит)	Andmekaabli pikendus 10 m (lisavarustus)	WX313
6	Печатная плата	Trükkplaat	WX351

Мы рекомендуем использовать только оригинальные запасные части.  
Soovitame kasutada vaid valmistajatehase originaal varuosasid.